



HAL
open science

Una estela latina votiva de Moesia dedicada a seis divinidades

Sergio España-Chamorro, María Limón

► **To cite this version:**

Sergio España-Chamorro, María Limón. Una estela latina votiva de Moesia dedicada a seis divinidades. Journal of Epigraphic Studies, 2019, 10.19272/201913701008 . halshs-02393389

HAL Id: halshs-02393389

<https://shs.hal.science/halshs-02393389>

Submitted on 4 Dec 2019

HAL is a multi-disciplinary open access archive for the deposit and dissemination of scientific research documents, whether they are published or not. The documents may come from teaching and research institutions in France or abroad, or from public or private research centers.

L'archive ouverte pluridisciplinaire **HAL**, est destinée au dépôt et à la diffusion de documents scientifiques de niveau recherche, publiés ou non, émanant des établissements d'enseignement et de recherche français ou étrangers, des laboratoires publics ou privés.

THE JOURNAL OF EPIGRAPHIC STUDIES

A Yearly Journal

EDITORIAL COMMITTEE

Editor-in-Chief: CÉDRIC BRÉLAZ, Université de Fribourg

JULIEN ALIQUOT, French National Center for Scientific Research (CNRS), HiSoMA, Lyon

FRANCISCO BELTRÁN LLORIS, Universidad de Zaragoza

MARIA LETIZIA CALDELLI, Sapienza - Università di Roma

LORENZO CALVELLI, Università Ca' Foscari Venezia

PIERRE FRÖHLICH, Université Bordeaux Montaigne

MARIETTA HORSTER, Johannes Gutenberg-Universität Mainz

CHRISTINA KOKKINIA, National Hellenic Research Foundation, Athens

FLORIAN MATEI-POPESCU, Vasile Pârvan Institute of Archaeology, Bucharest

ELIZABETH A. MEYER, University of Virginia

PETER THONEMANN, University of Oxford

«The Journal of Epigraphic Studies» accepts articles written in English, German, French, Italian or Spanish. It welcomes the publication of new material (in Greek, Latin, or in other languages closely related to the Greek and Roman cultures) from all parts of the Ancient World, reassessments of already known inscriptions, as well as groundbreaking papers on various aspects of Greek and Roman history relying mostly on epigraphic evidence. Submitted articles are peer-reviewed by an international Editorial Committee. Articles submitted for publication should be sent to: jes@libraweb.net. Articles should comply with the specific editorial rules accessible through: www.libraweb.net.

The eContent is Archived with *Clockss* and *Portico*.

THE JOURNAL OF EPIGRAPHIC STUDIES

2 · 2019

© Copyright by Fabrizio Serra editore, Pisa · Roma.



PISA · ROMA
FABRIZIO SERRA · EDITORE
MMXIX

Amministrazione e abbonamenti
FABRIZIO SERRA EDITORE®
Casella postale n. 1, succursale n. 8, I 56123 Pisa,
tel. +39 050 542332, fax +39 050 574888, fse@libraweb.net

I prezzi ufficiali di abbonamento cartaceo e/o *Online* sono consultabili presso il sito Internet della casa editrice www.libraweb.net

*Print and/or Online official subscription rates are available at Publisher's website
www.libraweb.net*

I pagamenti possono essere effettuati tramite versamento su c.c.p. n. 17154550
o tramite carta di credito (*American Express, Visa, Eurocard, Mastercard*)

★

Autorizzazione del Tribunale di Pisa n. 9 del 2 novembre 2018.
Direttore responsabile: FABRIZIO SERRA.

A norma del codice civile italiano, è vietata la riproduzione, totale o parziale (compresi estratti, ecc.), di questa pubblicazione in qualsiasi forma e versione (comprese bozze, ecc.), originale o derivata, e con qualsiasi mezzo a stampa o internet (compresi siti web personali e istituzionali, academia.edu, ecc.), elettronico, digitale, meccanico, per mezzo di fotocopie, pdf, microfilm, film, scanner o altro, senza il permesso scritto della casa editrice.

Under Italian civil law this publication cannot be reproduced, wholly or in part (included offprints, etc.), in any form (included proofs, etc.), original or derived, or by any means: print, internet (included personal and institutional web sites, academia.edu, etc.), electronic, digital, mechanical, including photocopy, pdf, microfilm, film, scanner or any other medium, without permission in writing from the publisher.

★

Proprietà riservata · All rights reserved
© Copyright 2019 by *Fabrizio Serra editore*, Pisa · Roma.
Fabrizio Serra editore incorporates the Imprints *Accademia editoriale*,
Edizioni dell'Ateneo, *Fabrizio Serra editore*, *Giardini editori e stampatori in Pisa*,
Gruppo editoriale internazionale and *Istituti editoriali e poligrafici internazionali*.

www.libraweb.net

Stampato in Italia · Printed in Italy

ISSN 2611-979X
E-ISSN 2612-3517

TABLE OF CONTENTS

CÉDRIC BRÉLAZ, <i>Avant-propos</i>	9
ERIC W. DRISCOLL, <i>The Milesian eponym list and the revolt of 412 B.C.</i>	11
OLIVIER CURTY, <i>Le décret hellénistique en l'honneur du gymnasiarque Hègèmandros (Syll.³ 1068)</i>	33
ELENI FASSA, <i>Experiencing the divine as an active agent: listening gods and their 'aures' in Graeco-Roman Macedonia</i>	43
MUSTAFA ADAK, <i>Eine Weihung an Potamos mit der Darstellung des Flussgottes Tembris</i>	63
LINCOLN H. BLUMELL, KERRY HULL, <i>Two Greek epitaphs from the Middle Eastern Cultural Center in Tokyo, Japan</i>	77
SABINE ARMANI, <i>Deux nouvelles inscriptions funéraires de Nîmes</i>	85
SERGIO ESPAÑA-CHAMORRO, MARÍA LIMÓN BELÉN, <i>Una estela latina votiva de Moesia dedicada a seis divinidades</i>	97
ROMEO DELL'ERA, QUENTIN MILLIET, ISABELLE MONTANI, ÉRIC G. SAPIN, <i>Application of forensic photogrammetry and 3D modelling to improve epigraphic reading: study of the Roman altar of Gravesano (Ticino, Switzerland)</i>	113

UNA ESTELA LATINA VOTIVA DE MOESIA DEDICADA A SEIS DIVINIDADES*

SERGIO ESPAÑA-CHAMORRO · MARÍA LIMÓN BELÉN

ABSTRACT · *A Latin votive stele from Moesia dedicated to six deities* · This paper presents a new Latin inscription from the Antiquities market. The iconographical and textual study gives some clues to investigate its provenance. Due to the evidence, we propose a Balkan origin. It was probably made in the Roman province of Moesia. This inscription speaks about a dedication made by a *magistratus* of an unidentified town to *Iuppiter Optimus Maximus*, *Juno Regina*, *Hercules Invictus*, *Liber*, *Libera*, and *Ceres*.

KEYWORDS: Moesia, *magistratus*, Votive Inscription, Jupiter, Juno, Hercules, Liber, Libera, Ceres.

1. INTRODUCCIÓN

EL 8 de diciembre de 2011 se celebró la subasta *Egyptian, Classical, and Western Asiatic Antiquities* en la sala de Sotheby's Nueva York.¹ En dicha subasta, en el lote 28,² se vendió una estela votiva con un texto latino hasta ahora inédito. Sus estrictas normas de confidencialidad nos impiden conocer el actual paradero, haciendo inviable un posible estudio *in situ* de la misma. La información de procedencia de la pieza tampoco está clara, si bien sabemos que perteneció a un coleccionista privado de Bélgica que la adquirió en los años 70, aunque la casa de subastas no recopiló más información al respecto. La edición que a continuación ofrecemos se ha hecho, pues, a través de fotografías de la pieza y la información amablemente facilitada por el personal de Sotheby's que sí que tuvo acceso a la misma.

Se trata de una estela de mármol blanco rectangular con coronamiento semicircular a modo de tímpano y acróteras laterales (73 × 57,2 × 7,6 cm).³ Su estado de conservación general es bueno, con pequeñas muescas dispersas en los márgenes derecho e inferior, así como en las acróteras, que no afectan al texto. Sí afecta, como veremos, la erosión que ha sufrido el soporte en el ángulo inferior izquierdo.

sergio.espana-chamorro@u-bordeaux-montaigne.fr, Escuela Española de Historia y Arqueología en Roma (EEHAR-CSIC)/Institut Ausonius (UMR 5607, CNRS-Université Bordeaux-Montaigne, Labex LaScArBx).

mlimon@us.es, Universidad de Sevilla.

* Este trabajo se inserta en el marco del grupo de investigación "Arqueología Africana" (UCM-971713), Sergio España-Chamorro.

¹ Las fotografías utilizadas son cortesía de Sotheby's, Inc. © 2019. Agradecemos al departamento Ancient Sculpture and Works of Art de Sotheby's Nueva York su amabilidad en la cesión de los datos y fotografías que aquí se incluyen.

² <http://www.sothebys.com/en/auctions/ecatalogue/2011/antiquities-no8810/lot.28.html.html> Lote 28 vendido por 62.500 \$.

³ Las medidas del soporte son las facilitadas en el catálogo de la casa.



FIG. 1. Vista de la cara frontal de la pieza (Sotheby's, Inc. © 2019).

La estela (FIG. 1) está dividida en dos registros, superior e inferior, decorados ambos con una rica iconografía en relieve, siendo esta quizá su principal punto de interés. En el superior, de mayor tamaño, están representados Júpiter y Juno.

En la cartela inferior encontramos, de izquierda a derecha, a Ceres, Hércules, Líbera y, por último, Líber, acompañado por varios personajes del cortejo báquico. Como ve-

remos más adelante, dicha iconografía contiene rasgos muy particulares que nos permiten relacionarla con estelas de factura muy similar, rastreando así el posible origen de la pieza.

2. PROPUESTA DE EDICIÓN EPIGRÁFICA

Abordaremos, en primer lugar, su estudio epigráfico. El texto, con letra capital libraria de factura desigual, contiene una dedicatoria votiva. Se reparte entre el coronamiento de la estela, en los márgenes que quedan entre el relieve y el borde del soporte, y la parte inferior de la misma, bajo la segunda cartela. Su lectura resulta algo imprecisa por el deterioro del texto. Este afecta, sobre todo, a la parte inferior izquierda, en la que apenas se distinguen algunos trazos con nitidez, siendo difícil reconocer incluso palabras completas. Por ello, y ante la imposibilidad de ofrecer una lectura procedente del estudio directo de la pieza, la edición que ofrecemos debe tomarse con la debida cautela.

Texto 1 (Fig. 2):

*I(ovi) · Opt(imo) · M(aximo) et Iunoni R(eginae) · et (H)ercul(i) inv{I}icto
et Libero · et Liberae et Cereri*



FIG. 2. Detalle del texto 1 (Sotheby's, Inc. © 2019).

Texto 2 (Fig. 3):

*Vicus Garillesises vacat per Clodium Iulium vici
ma(g)istratum feçerum*



FIG. 3. Detalle del texto 2 (Sotheby's, Inc. © 2019).

A Júpiter Óptimo Máximo y a Juno Regina, a Hércules Invicto, a Líber y Líbera, y a Ceres. El vicus de los Garillesinses a través de Clodio Julio, magistrado del vicus, lo hizo.

La lectura del texto 1, en el que se cita a las divinidades destinatarias de la inscripción, no presenta dificultades de lectura salvo, quizá, la de editar posibles signos de interpunción. Estos, con forma triangular, solo se aprecian con cierta nitidez tras los términos

abreviados, como es habitual en las inscripciones latinas, sobre todo en el caso de *R(egina)* y, quizá, tras *Libero*. Dadas las incrustaciones que salpican la piedra en esta zona, y las limitaciones de la fotografía cedida por la casa de subastas, no es posible establecer si las había también entre las demás palabras del texto, aunque parece que no es así, algo, quizá, poco usual en prosa epigráfica. Como particularidad paleográfica, debe señalarse también que la ejecución gráfica de algunos caracteres es poco constante. La *U* aparece incisa de tres modos diferentes: en *Iuno* tiene dos trazos inclinados que no se llegan a tocar, en *Ercul(i)* consta de un solo trazo curvo, mientras que en *Invicto* los dos trazos vuelven a ser inclinados, si bien esta vez convergen en el vértice de la letra. En cuanto a la *T*, tiene en general el trazo horizontal curvo, a excepción del primer *et*. También los trazos de la *E* y la *L* son irregulares y desiguales entre ellos, llegando en algunos casos casi a no percibirse y acercándose en su ejecución a una *F* en el caso de la primera.

Asimismo, Hércules aparece escrito sin *H*, una forma poco habitual, aunque se dan paralelos similares en la frontera entre Bulgaria y Serbia.¹ La abreviación de la desinencia de *Ercul(i)* es algo constatado en otras inscripciones,² aunque, en este caso, quizás podría estar reflejando gráficamente un proceso de haplografía ante la cercanía de la inicial de *invicto*. Este último término contiene, además, una *L* intercalada probablemente error del lapicida.

El texto 2, en cambio, plantea muchos problemas de lectura debido al desgaste de la piedra que afecta, sobre todo, a la parte izquierda. Se compone de dos líneas. La primera tiene un *vacat* dividiendo el texto en dos, seguramente para centrarlo en el soporte. La segunda línea, la más dañada de toda la inscripción, tiene una laguna en la que apenas se reconoce el trazo de algunas letras muy erosionadas, dificultando mucho la identificación e interpretación del texto. La lectura que ofrecemos contiene ciertas particularidades que habría que aceptar si se acepta nuestra propuesta; no obstante, como advertimos *supra*, resulta difícil ofrecer datos más precisos sin poder ver el soporte directamente.

La primera palabra, *vicus*, en nominativo, hace referencia a la comunidad que dedica la inscripción.³ Respecto al nombre concreto de esta, la edición de *Garillesis*, tal cual se puede leer (FIGG. 3-4), no deja de ser problemática, pero el texto no ofrece aquí otras opciones de interpretación. Probablemente proceda restituir la nasal *Garillesi(n)ses* que suele perderse en este contexto fonético. Con nasal o sin ella, no hemos podido localizar paralelos ni epigráficos, ni literarios que se acerquen a la secuencia que aquí leemos, cosa, por otro lado, nada extraña, pues las estructuras de poblamiento rural raramente se citan en los textos clásicos o en listados epigráficos.⁴

¹ Citando igualmente a *Herculi Invicto* (AE 1902, 70 = AE 1905, 219) y a *Herculi Augusto* (CIL III 8104 = AE 1890, 4).

² Por ejemplo, CIL III 4726: *Hercul(i) Invicto*; CIL III 3426: *Hercul(i) Augusto*; CIL VI 282: *Sacrum Hercul(i)*; CIL VI 3689: *Hercul(i) santo*; CIL XIII 230: *Hercul(i) Invicto*.

³ El término se utilizaba tanto para designar subdivisiones dentro de una ciudad, como para dar nombre a un tipo de asentamiento de menor estatus, que, como el *pagus*, se daba en el *territorium* de una ciudad, aunque gozaba de cierta independencia institucional: cf. *OCD*, s.v. *Vicus* (N. Purcell).

⁴ Conocemos una relación de los *vici* urbanos de Roma por la llamada Base Capitolina (CIL VI 975), una base de mármol de una estatua erigida al emperador Adriano por los *vicomagistri* en el 136 d.C. Esta contiene una lista de *vicomagistri* junto al *vicus* al que pertenecía cada uno de ellos, además de los *curatores* y *denunciatores*.

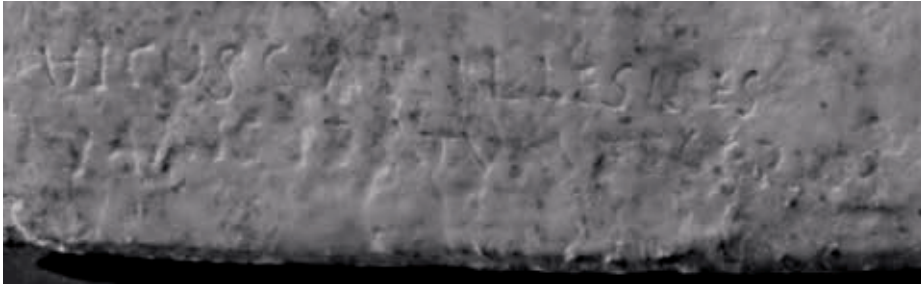


FIG. 4. Detalle del texto 2, bis (Sotheby's, Inc. © 2019).

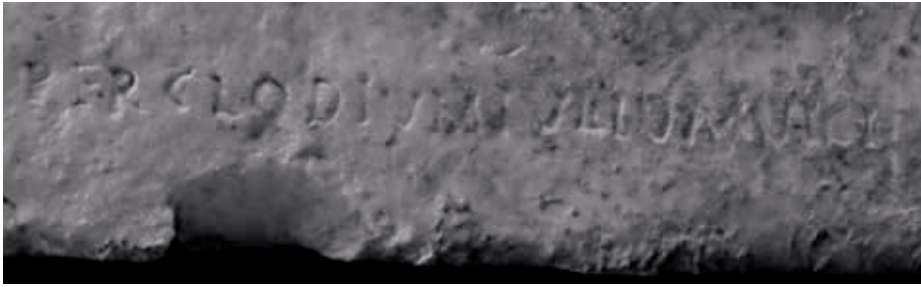


FIG. 5. Detalle del texto 2, ter (Sotheby's, Inc. © 2019).

En el texto que sigue tras el *vacat* se menciona a *Clodius Iulius*, el encargado de ofrecer la inscripción, a modo de intermediario, en nombre de su comunidad. Paralelos con el uso de la misma fórmula (*per* más acusativo) o similares, en las que un individuo erige un monumento, lo reconstruye o hace una ofrenda en nombre de un colectivo o del emperador, son frecuentes en las inscripciones latinas. Normalmente, al nombre de dicho individuo le sigue el cargo que desempeñaba, como en este caso. Llama la atención la falta de *praenomen*, tratándose de un magistrado, así como el uso de nombres que tradicionalmente no se utilizan como *nomen* (*Clodius*) y *cognomen* (*Iulius*), si bien el uso de ambos en la misma posición está atestiguado, con seguridad, en otra inscripción.¹ A pesar de todo esto, el hecho de que estos aparezcan en acusativo, nos hace descartar otras posibilidades que quizá pudieran parecer a priori más lógicas, como que *PER* fuera la abreviatura de un *praenomen*. Sin embargo, con un texto tan escueto y un verbo como *facio*, las funciones sintácticas que este acusativo puede desempeñar se reducen casi a una única posibilidad, que es la que aquí ofrecemos.

La siguiente y última línea, como avanzábamos, es la que presenta más dificultades en su lectura (FIGG. 3, 5). No obstante, creemos que el punto de partida para su interpretación reside, precisamente, en la línea anterior. El pueblo dedica la inscripción a través de Clodio Julio (*per Clodium Iulium*). Teniendo en cuenta dedicatorias votivas o

¹ CIL XIV 4863 donde se menciona a un *Lucius Clodius Iulius*. Omitimos los demás casos en los que *Clodius Iulius* se documenta porque no queda claro, al haberse perdido texto, qué posición dentro del nombre ocupaban.

conmemorativas con construcciones similares, se esperaría pues que dicho individuo fuera una persona relevante en la comunidad o que ostentase, además, algún cargo dentro de la misma. Por ello, nos parece adecuado editar *ma(g)istratrum*, concertando como se espera en acusativo con el nombre al que acompaña. *Vici*, en genitivo, concertaría entonces con *magistratum*, con lo que se dejaba claro que el dedicante de la inscripción era un magistrado del *vicus*. Habría que aceptar en este caso la omisión de la G, que claramente no se aprecia en la secuencia de caracteres que se observan. Su falta, quizá más por descuido que por ignorancia por parte del lapicida, puede estar reflejando gráficamente un fenómeno fonético habitual en determinados estratos del latín hablado en lo que a la evolución de dicha consonante se refiere. En posición intervocálica, la G se debilitaba y, en algunos casos, terminaba cayendo.¹

El uso de *vici ma(g)istratus* es algo ambiguo y hace pensar quizá en una confusión, desde luego poco habitual, con el cargo de *vicomagister*,² apareciendo este generalmente abreviado en las inscripciones. Sin embargo, encontramos precisamente en Moesia dos paralelos en los que se menciona este mismo cargo.³ Esta tercera atestación es interesante, ya que indicaría que su uso en dicha provincia no sería algo tan anómalo como en principio podría parecer por la falta de paralelos en el resto del Imperio. Los dos casos son igualmente dedicatorias a Júpiter y a Júpiter y Juno y, al igual que el que nos ocupa, contienen numerosos errores de escritura. Sin ir más lejos, en el propio cargo omiten en un caso la *A* – *m(a)gistratus* – y en otro parte de la desinencia – *magistra(tu)s* –, sin explicación aparente. Por ello, no debe tenerse por extraña ausencia de la G en nuestro caso, especialmente si aceptamos su procedencia de la zona moesia donde, además, cargos como *magister-magistratus* se encuentran también abreviados de manera radical.⁴

Por último, el texto se cierra, aparentemente, con el verbo que completa la dedicatoria, una forma de *facio*, que leemos *fecerum*, en lugar de *fecerunt*. La imagen es confusa en este punto y no deja ver con nitidez la última letra. Esta parece ser en efecto una *M*, si la comparamos con las demás *M* que contiene el texto. Esto plantearía un problema si quisiéramos editar solo una forma de *facio*, pues *fecerum* no es correcta, ni podría concertar con el sujeto, entendiéndose que este sea únicamente *vicus*, en singular. Podríamos pensar, quizá, en un nexa entre *N* y *T* aunque, en este caso, cabría esperar más bien una graffa *N*, debiéndose leer la *T* en el segundo hasta vertical de la primera. Además, no hay rastro de un eventual trazo horizontal de la *T*. Otra opción es pensar en una fórmula como *fecer(unt) v(otum) m(erito)*, aunque solo hay un paralelo exacto de esta secuencia.⁵ Por otro lado, no puede obviarse el hecho de que el verbo en plural no con-

¹ Cf., por ejemplo, la evolución de *magister*, en la que la G se encuentra en la misma posición que en el caso que nos ocupa, con una caída que se consolida en su evolución a las lenguas romances: *magister* > *maester* > esp. *maestro*, *maestre*, it. *maestro*, *mastro*, pt. *mestre*, eng. *mister*, *master*, etc. Cf. VÄÄNÄNEN 1981, 57-58.

² *New Pauly Online*, s.v. *Vici magistri* (H. Galsterer).

³ AE 1902, 69: *I(ovi) O(ptimo) M(aximo) s(acrum) / pr(o) s(alute) Imp(eratoris) Lu(c)i / Sept<i=V>m{n}i{o} / Sever(i) Aelius / Aelianus m(a)gistratus vi/ci Clementia/nesce(n)s ara(m) / de su(o) p(o)suit / Tertull(o) et Cl(emen)ti co(n)s(ulibus)*; AE 1922, 74: *Iovi et Iuno/ni / Iulius Teres magis/tra(tu)s vico Ulmeto / aram posuit de su/o pro salute sua / {m} et filiorum su/i(!) et vicinorum / an(n)o suo f(ecit)*.

⁴ Por ejemplo en CIL III 12390: *per mag(istratos)*.

⁵ CIL III 7731: *Hermes fece/r(unt) vot(um) m(erito)*.

cierta con *vicus*, sujeto en singular. Probablemente se esté dando una concordancia *ad sensum* entendiendo a los habitantes del pueblo como colectivo. Por todos estos motivos, creemos que la edición que proponemos es la más acertada, aunque no deje de ser problemática, y que la desinencia final debe entenderse como un error más de los varios que contiene el texto.

3. ESTUDIO ICONOGRÁFICO

Como hemos avanzado, la estela tiene una compleja y cuidada iconografía. Ésta guarda relación con la decoración de estelas, la mayoría anepígrafas, procedentes de la parte oriental del Imperio Romano (principalmente de Grecia y las provincias danubianas), que perpetúan ya en época romana un esquema típicamente griego. La identificación directa de las divinidades representadas es sencilla, tanto por el texto, como por sus atributos, y se documentan paralelos iconográficos muy cercanos procedentes todos de dicha zona, especialmente de Tracia y Moesia. Sin embargo, un análisis iconográfico más profundo plantea cuestiones interesantes, como veremos a continuación.

Ya hemos señalado que pueden distinguirse claramente dos registros jerárquicos. En el principal, de dimensiones muy superiores al secundario, se representa la hierogamia de Júpiter y Juno. Ambos portan cetros en sendas manos izquierdas y un *phiale* en las manos derechas, realizando una libación ritual cada uno sobre un altar. Júpiter aparece con el pecho desnudo y porta una túnica que le cuelga del brazo, mientras que Juno está vestida con un largo *peplos* cubierto parcialmente por un *himation*, la cabeza velada y una diadema que sobresale del velo. A sus pies, frente al altar en el que Juno realiza la libación hay un águila, símbolo de Júpiter, con las alas abiertas, y, junto a ella, un pavo real, símbolo de la diosa. Este modelo es algo habitual en las estelas de Moesia y Panonia. Un paralelo similar de la antigua *Aquincum* (Budapest) muestra una escena similar (con leves cambios como un Júpiter desnudo o el uso de la mano derecha en vez de izquierda en el acto ritual).¹

En la cartela inferior encontramos, de izquierda a derecha y no en el mismo orden en el que se citan en la inscripción,² a Ceres sosteniendo con su mano izquierda una antorcha, sobre la que enrosca su cuerpo una serpiente, y con la derecha un haz de trigo sobre un *calathus* para medir el grano, elemento habitual de la diosa de la agricultura; a su lado está Hércules siguiendo el conocido modelo de su adscripción invicta, es decir, con la piel del león (*léonté*) sobre el brazo izquierdo y la clava apoyada en el suelo; a continuación, está Líba, con *peplos* largo, portando un báculo y un gran racimo de uvas que deposita a modo de ofrenda sobre un altar; por último, con una composición más elaborada, vemos a Líber, ataviado con una *nebris* que abrocha sobre su hombro izquierdo, también con cetro y un peinado a modo de corimbo. A sus pies descansa un animal al que da de beber con un pequeño *kántharos*. Se trata de una pantera, con la

¹ MADARASSY 1998, 77, n° 77.

² En efecto, tras Júpiter y Juno, los dioses con una importancia mayor que se hace patente también en la escena figurada, se da prioridad a las deidades masculinas, especialmente a Hércules al que también se le dota de apelativo. Después se indica el nombre de las divinidades femeninas. En la escena representada, en cambio, los cuatro dioses secundarios se intercalan y tienen la misma importancia espacial.

que frecuentemente se le representa en la misma actitud.¹ Asimismo, a su derecha se alza otro personaje de difícil identificación, quizá un erote o Eros mismo; a su izquierda puede distinguirse un sátiro, semejante a Pan o Sileno, si bien no es posible afinar, pues la iconografía de ambos es bastante similar. Por último, junto a todo el grupo hay otro personaje cuya identificación es más problemática. No hay duda de que es otro personaje relacionado con el cortejo báquico, que asoma de un pozo o recipiente semejante, probablemente un lagar en el que se está pisando la uva para producir vino.² Toda esta estampa de Liber se enmarca en una escena ornamentada por hojas de parra y racimos de uvas, lo que le da al conjunto sensación de dimensión y profundidad. La triada de Ceres, Líber y Líbera no es extraña. Conocida como la triada aventina por el templo que estuvo dedicado a estos dioses en dicha colina de Roma, de él sabemos que el rito era en modo griego:³ tuvo un aspecto arcaico griego al menos hasta época de Vitrubio (III 3, 5), su decoración posterior igualmente fue realizada por artistas griegos (Plin., *NH* xxxv, 154) y se habla de inscripciones griegas en su área sacra. Esto demuestra que la importancia de la tríada hizo que su culto se importase desde el siglo v a.C. a la propia *Urbs*.

La representación en un mismo soporte de las seis divinidades es algo bastante anómalo, si bien se documentan ejemplos en los que aparecen relacionados, formando distintas composiciones. Todos los casos que aquí se aportan proceden, como se ha avanzado, de provincias de la zona oriental del Imperio. En primer lugar, la composición en la que aparece la pareja formada por Juno y Júpiter es un modelo común en la provincia de Tracia,⁴ incluidos detalles como atavío y vestimenta.⁵ Raramente aparece, sin embargo, en los paralelos más directos de la provincia mencionada el pavo real como símbolo de Juno,⁶ siendo más frecuente que esta aparezca acompañada por las tres gracias o ninfas,⁷ como en la estela del Museo de Sofía (FIG. 6).⁸

Un paralelo muy próximo a esas divinidades y en el estilo de la estela es la dedicación de Cayo Staboratio en nombre de los *Consacrani Iovianorum* hallada en Svishtov.⁹ A pesar de ser claramente una producción de un taller escultórico diverso, la imagen re-

¹ Por citar algunos ejemplos de Pompeya: el fresco de la *Caupona* de *Lucius Betutius (Vetutius) Placidus* (I 8, 8), el fresco de Dioniso y el Vesubio de la Casa del Centenario (IX 8, 3) o la escultura de Dionisos hallada en el Templo de Isis (inventario: MANN, n.º 6312), *vid.* CALDERÓN SÁNCHEZ 2015, 224-226. En la estela de Líber y Líbera de Bodrog-Törökdomb el animal está realizado con más detalle y es, sin duda, un leopardo, como así se ha publicado (NÉMETH 1996, 79, n.º 87).

² Los paralelos iconográficos más cercanos se encuentran tan solo en vasos griegos: *LIMC* III (1986), s.v. Dionysos, 408-412 (C. Gasparri). *Id.* también *LIMC* III (1986), s.v. Bacchus, 540-566 (C. Gasparri).

³ COARELLI 1993, 260-261.

⁴ *LIMC* IV (1988), s.v. Hera (in Thracia), 719-723 (H. A. Cahn), n.ºs 1, 2, 3, 5, 11, 12, 13, 14, 20, 21, 22, 28, 29, además de con *phiale*, pero sin altar n.ºs 4, 10. A pesar de todo, las interpretaciones de algunos de los paralelos aquí citados no han sido siempre unitarias. Por ejemplo, respecto al relieve de Rudnik (FIG. 7), DÜLL 1977 propuso identificar los personajes con Zeus, Dioniso y Hera, si bien, más recientemente, Josifovska (cf. PILIPOVIĆ 2005, 86) propuso que el personaje femenino fuese Terra Mater y no Hera.

⁵ Que se repiten igualmente en estelas de Moesia (como el relieve votivo de Rudnik: DÜLL 1977, fig. 32) y de Thracia (como en una estela encontrada en Plovdiv o en el relieve depositado en el Museo Arqueológico de Sofía: *LIMC* IV [1988], s.v. Hera [in Thracia], 719-723 [H. A. Cahn], n.ºs 20, 21).

⁶ *LIMC* IV (1988), s.v. Hera (in Thracia), 719-723 (H. A. Cahn), n.º 1.

⁷ *LIMC* IV (1988), s.v. Hera (in Thracia), 719-723 (H. A. Cahn), n.ºs 3, 21, 22, 29.

⁸ DOBRUSKY 1897, 138 y ss.

⁹ *ILBulg* 273 = *AE* 1964, 180a = *AE* 1991, 1370.



FIG. 6. Estela del Museo de Sofía (DOBŮRSKY 1897, 138, n° 93, fig. 17).



FIG. 7. Estela de Rudnik (*LIMC* III [1986], s.v. Dionysos, 476 [C. Gasparri]).



FIG. 8. Relieve de Vataš
(DÜLL 1977, fig. 33).



FIG. 9. Relieve de Barovo
(PILIPOVIĆ 2011, tab. VIII, fig. 29).

presenta el mismo tipo iconográfico de Júpiter y Juno con vestimentas, atributos y situación similar. También tiene una inscripción dividida en dos registros (el segundo, a diferencia de la estela que presentamos, está incluido en una *tabula ansata*) y ambos ejemplos comparten errores propios de una zona rural de Moesia en el que se ha utilizado un latín vulgarizado.

En segundo lugar, también existen en Moesia paralelos inmediatos con representaciones del culto conjunto a Líber y Líbera. Su presencia reiterada en la zona ha planteado problemas de interpretación en algunos casos en los que se da una pareja de deidades que puede ser también identificada con Júpiter y Juno. Es el caso, por ejemplo, del relieve de Vataš (FIG. 8), interpretado en un principio por Düll como Dioniso y Hera,¹ ha sido nuevamente analizado por Jovanović,² quien ha puesto de manifiesto que es más plausible vincularlo a Líber y Líbera.³ En otro relieve de la zona, procedente de Barovo (FIG. 9), Líbera va desnuda de cintura para arriba, alejándose del tipo iconográfico de la estela que analizamos, si bien aparece igual en la estela de Vataš, así como también en otra procedente de Pontes (FIG. 10), en la que la pareja de dioses y el cortejo báquico

¹ DÜLL 1977, n° cat. 111, fig. 33.

² Jovanović, *cf.* PILIPOVIĆ 2005, 86, n. 42.

³ A diferencia del relieve de Rudnik ya mencionado (n. 5, p. 104 y FIG. 7), para el que la interpretación de Jovanović no es correcta, en este caso sí procede aceptar su corrección. Comparando el relieve de Vataš con la estela que aquí analizamos, vemos como el modelo iconográfico de ambas figuras femeninas es similar. En este, el personaje femenino lleva la cabeza destapada y parece realizar una ofrenda en el altar, quizás un racimo de frutas, y no una libación. Sin embargo, en el relieve de Rudnik la deidad aparece velada, realizando una libación, como Juno en el caso de nuestra estela.

presentan, de nuevo, muchos rasgos paralelos con nuestra estela.

También en Moesia se da la concurrencia de Líba y Líber acompañados a veces por Zeus, o por Dioniso.¹ Por otro lado, en Moesia y Panonia se asocia la iconografía de Líber y Líba con la de Amor y Psyche, especialmente en la representación del episodio de sus esponsales.² Quizá esta particularidad no prevalece en el caso que aquí estudiamos, sobre todo porque la pareja de dioses no aparece en actitud amorosa, si bien se da como elemento común la pantera, que, como en el relieve de Barovo, se representa con aspecto más cercano al de un perro, tema usado precisamente en las representaciones de Amor en escenas del mundo funerario. No hay que olvidar que el perro es un atributo de Plutón, divinidad intrínsecamente relacionada con Perséfone y, por tanto, a Deméter. Con ello, igual se pretendió buscar un cierto vínculo de unión que, de manera sincrética entre el animal báquico con el animal de Plutón, uniese más estrechamente su relación con Deméter-Ceres, cerrando el círculo entre estas divinidades.

En cuanto a Hércules, suele figurar en escenas báquicas por su gran relación con Dioniso, siendo igualmente amante del vino. Prueba asimismo de su vínculo es que el culto conjunto a ambos se encuentra ya en la Tracia prerromana.³ Esto, unido a la relación de ambos con Zeus o Júpiter, presente en alguno de estos casos para completar la tríada,⁴ es exponente de las muchas reminiscencias helenísticas tracias previas al dominio romano que perduraron tras su conquista y anexión al Imperio.

Por último, la presencia en la escena de Ceres es, quizá, la más difícil de relacionar con el resto de personajes. No obstante, hay que tener en cuenta que Ceres es la diosa de la agricultura, vinculada en el Ilírico a *Tellus*, *Terra Mater*, con quien en ciertas ocasiones incluso se la asimila⁵ a su vez a Diana o Roma.⁶ No faltan, a pesar de todo, ejem-



FIG. 10. Relieve de Pontes (PILIPOVIĆ 2005, 85, fig. 3).

¹ PILIPOVIĆ 2005; PILIPOVIĆ 2011.

² PILIPOVIĆ 2005, 84.

³ COLLINS-CLINTON 1977, 26-27.

⁴ En la región de Moesia se suele representar la tríada de Zeus, Heracles y Dioniso de manera conjunta: cf. PILIPOVIĆ 2008, 58-68.

⁵ Hay una inscripción hallada en *Singidunum*, actual Belgrado (Serbia), que contiene una dedicación conjunta a Júpiter Óptimo Máximo, *Terra Mater*, Líber *Pater* y Líba en una inscripción: PILIPOVIĆ 2011, 198, n° 2.

⁶ PILIPOVIĆ 2011, 86; por ejemplo, en la dedicatoria de Dioniso y Ceres *CIL* III 12379 (p. 2316⁴⁵) = *CIL* III 14207³⁹.

plos en los que aparece con algunos de los dioses de los que hemos hablado, como en una inscripción votiva en la que también están *Líber Pater*, Júpiter Óptimo Máximo y Hércules Invicto;¹ otra junto al matrimonio Júpiter Óptimo Máximo y Juno² y un tercer caso sólo con Júpiter Óptimo Máximo.³ Si buscamos estas fórmulas en los Balcanes, se puede concretar que tan solo se encuentran en la zona de Moesia. Cabe señalar, por último, que la iconografía de Ceres contiene atributos habituales de *Tellus*. Si se compara esta imagen con otras de la diosa indicada,⁴ se ven paralelismos como la antorcha con la serpiente, el quitón y la propia actitud de introducir o mojar un utensilio sin identificar en un recipiente, similar a la escena de introducir el haz de trigo en el *calathus* que aparece en esta escena. Esto responde claramente a los procesos de sincretismo que experimentaron ambas diosas en los Balcanes.

Un tema complejo es la cuestión sobre la cronología. La paleografía y el texto no ayudan a determinar datos al respecto.⁵ El único modo de discernir algún dato determinante es su comparación con otros paralelos. Las inscripciones que mencionan a Líber y que han sido halladas en la zona de los Balcanes acotan mucho su arco cronológico: mediados del siglo II e inicios/mediados del siglo III d.C.⁶ Los paralelos iconográficos relacionados con la estela que aquí es objeto de estudio también se engloban en ese arco cronológico, por lo que todo induce a pensar que esta estela se puede datar entre mediados del siglo II y principios del siglo III d.C.

4. CONCLUSIONES

Al principio de estas líneas, indicamos que no existen datos sobre la zona de procedencia de la estela que estudiamos. Sin embargo, hemos aportado, por un lado, paralelos epigráficos que apuntan a la región de Moesia, en los Balcanes, y, por otro, ciertos aspectos iconográficos relacionan esta estela con modelos propios de Tracia. Esto hace pensar que la zona de procedencia fuese algún punto de la provincia de Moesia Inferior, cercano a la confluencia con la provincia de Tracia y Moesia Superior.

Las particularidades iconográficas y las anomalías textuales, sobre todo la ausencia de la *H* en Hércules, apuntan también hacia esta ubicación. Los errores del texto son, sin duda, consecuencia de una tosca producción rural, que contrasta con la cuidada factura del aparato iconográfico. En esa zona destaca un punto que podría proponerse como lugar a tener en cuenta para una ubicación: Svishtov, en Bulgaria, de donde procede la dedicación de Cayo Staboratio que mencionamos anteriormente.⁷ En esa localidad se halló un altar que cita el *municipium Novaensium*⁸ que demuestra la promoción de esta

¹ *CIL* III 14214^{oi} = *AE* 1901, 48.

² *AE* 1963, 174.

³ *CIL* III 8085. También existe un paralelo en el que, aunque Juno y Júpiter aparecen montados en una quadriga, los acompañan Hércules Invicto y Ceres, además de Mercurio: *LIMC* IV (1988), s.v. Hera (in Thracia), 719-723 (H. A. Cahn), n.º 20.

⁴ *LIMC* VII (1994), s.v. Tellus, 879-889 (E. Ghisellini).

⁵ La cronología aportada por la casa de subastas la adscribe al siglo II-III d.C., aunque no da datos al respecto.

⁶ BRUHL 1953; PILIPOVIĆ 2011: 90 y ss.

⁷ *Vid.* n. 9, p. 104. Agradecemos la sugerencia a uno de los revisores.

⁸ *ILBulg* 281 = *AE* 1964, 224: *De(a)e Sanc[t(a)e] / Placidi / Iulius / Statilis / Augustalis / m(unicipi) N(ovaensium) ex vo(to) posu(it) N(uminis?) m(onitu?)*.

área de *canabae* en un municipio cuyo núcleo se piensa que está en Ostrite Mogili,¹ a unos 2,5 km. de la fortaleza de la *legio I Italica*. Este altar seguramente perteneció a una comunidad del entorno rural de la zona de *Novae*.

Como ha quedado patente, las combinaciones que se representan en las estelas votivas de Tracia y Moesia son bastante heterogéneas y, seguramente, tienen que ver con sincretismos locales y modelos de hibridación propia. El caso de la estela que analizamos es único en la región, sin que exista hasta la fecha un paralelo directo que recoja a estas seis divinidades tan heterogéneas en un mismo soporte. Asimismo, los documentos más cercanos son bien anepígrafos, bien contienen un texto escueto y formular, con poca o ninguna información sobre quién o en representación de qué comunidad se realizó la ofrenda, lo que evidencia la riqueza del documento que presentamos.

El texto estudiado es también interesante por contener un topónimo no documentado, el *vicus Garillesi(n)ses*. Por desgracia, no existen, al menos de momento, noticias que nos permitan situar en una zona más precisa dicho enclave. Cabe pensar que era una comunidad rural que, a diferencia de las *canabae*, asentamientos que se originaban en torno a campamentos militares romanos,² no tenía origen militar, sino que debió de ser una comunidad cívica menor de la que se cita a uno de sus magistrados que, igual que el topónimo, era hasta ahora desconocido.

Los magistrados de entidades menores están atestiguados principalmente en textos epigráficos de la parte occidental del Imperio, con la excepción de Numidia, siendo sobre todo los *magistri pagi* relativamente habituales en la epigrafía de procedencia rural. En cambio, la presencia de *vicomagistri* es menos habitual, contando solo con testimonios esporádicos en Italia³ (uno en la región I,⁴ otro en la región X,⁵ tres en la región VI)⁶ y uno de Galia Bélgica,⁷ en contraposición con una mayor presencia en inscripciones de Moesia Inferior.⁸ Se da, además, la particularidad de que estas trece inscripciones de Moesia son votivas con una dedicatoria a Júpiter Óptimo Máximo, a veces en solitario, otras acompañado de Juno Regina o de otros dioses. Es posible que esta estela fuese un monumento a las divinidades protectoras del *vicus*.⁹ Si bien algunos testimonios epigráficos de Occidente atestiguan cultos específicos a los *Lares Augusti* o *Stata Mater*,¹⁰ esto no es excluyente, teniendo en cuenta además que la estela que estudiamos viene de la parte oriental del Imperio, con toda una casuística cultural y religiosa propia.

Por otro lado, queda patente también el papel de los *vici* en la vida religiosa de la comunidad rural equiparable, quizá, a la de los *pagi* en ceremonias como la *lustratio*

¹ TOMAS 2006, 115-128. Una reciente revisión de la misma autora (TOMAS 2017, 77-80) indica que, aunque probable, no hay pruebas fehacientes para probar que ese fue el núcleo central de *Novae* como habían afirmado otros autores.

² Al respecto de las *canabae* balcánicas, *vid.* KOVÁCS 2013, 131.

³ No consideramos aquí los *vici* o barrios de Roma, ya que nos estamos refiriendo a estructuras rurales, conocidos por la *Base Capitolina* o los *fasti magistrorum vici* (CIL VI 10286), además de por otras inscripciones como, por ejemplo, AE 1960, 58; CIL VI 128, 763, 765, 2223, 2224, 2226, 2228, 30957, 31069, 33465, 33466.

⁴ CÉBEILLAC-GERVASONI *et alii* 2010, 112; CIL XIV 2263.

⁵ CIL V 8211.

⁶ CIL XI 4798, 6237, 6359.

⁷ CIL XIII 4310.

⁸ 13 en total: CIL III 7466, 7536, 12479, 12487, 12494; AE 1922, 65; 1922, 68; 1922, 69; 1922, 74; 1934, 104; 1939, 88; 1963, 174; 1980, 813.

⁹ Como sucede en algunas zonas, *cf.* HÖLSCHER 1994, 162-164; TARPIN 2002, 164-165.

¹⁰ TARPIN 2002, 142 y ss.

pagi.¹ Aunque sin apoyo epigráfico explícito, esta tendencia por la que los *vici* rurales tenían un gran peso en los aspectos religiosos de la comunidad se puede ver en Italia, donde dichas unidades parecen estar asociadas a santuarios rurales, según han demostrado los estudios de Stek.²

Por último, podemos rastrear en Panonia algunas tendencias sociales similares a las de Moesia, según las cuales la población local vivía en *vici*, mientras que los colonos romanos, con estatus de ciudadanos, vivían en *villae rusticae*.³ Testimonios esta costumbre, por ejemplo, la erección conjunta del *vicus Caramantesium et villa*, de un altar a Júpiter en *Intercisa*.⁴ Esto podría explicar las anomalías epigráficas en cuanto a la ejecución del texto que presentamos. Así, podría haberse dado que la estela, de cuidada factura, procediese de algún taller lapidario de una urbe que produjera piezas de alta calidad artística, en el que también se hubiera inscrito, con una *ordinatio* más cuidada, la dedicatoria del Texto 1. En cambio, el Texto 2 podría haberse hecho en el propio *vicus*, dando como resultado una composición con elementos desiguales y una dedicatoria con algunas incorrecciones lingüísticas. Por todos estos motivos, creemos igualmente que la opción de que pueda tratarse de una falsificación moderna debe descartarse.

BIBLIOGRAFÍA

- BRUHL, A. (1953), *Liber Pater. Origine et expansion du culte dionysiaque à Rome et dans le monde romain*, Paris.
- CALDERÓN SÁNCHEZ, M. (2015), *Dioniso y dionisismo en Pompeya*, in *Estudios Arqueológicos del Área Vesubiana II*, M. Calderón Sánchez, S. España-Chamorro, E. A. Benito Lázaro eds., Oxford, 219-230.
- CÉBEILLAC-GERVASONI, M. et alii (2010), *Epigrafia Latina Ostia. Cento iscrizioni in contesto*, Roma.
- COARELLI, F. (1993), *Ceres, Liber, Liberaque, Aedes; Aedes Cereri*, in *Lexicon Topographicum Urbis Romae, Volume Primo: A-C*, E. M. Steinby ed., Rome, 260-261.
- COLLINS-CLINTON, J. (1977), *A Late Antique Shrine of Liber Pater at Cosa*, Leiden.
- DOBROUSKY, V. (1897), *Inscriptions et monuments figurés de la Thrace*, «BCH» 21, 119-140.
- DÜLL, S. (1977), *Die Götterkulte Nordmakedoniens in römischer Zeit. Eine kultische und typologische Untersuchung anhand epigraphischer, numismatischer und archäologischer Denkmäler*, München.
- HÖLSCHER, T. (1994), *Monumenti statali e pubblico. Studi sul rilievo statale romano*, Roma.
- KOVÁCS, P. (2013), *Territoria, Pagi and Vici in Pannonia*, in *Studia Epigraphica in memoriam Géza Alföldy*, W. Eck, B. Fehér, P. Kovács Hrsg., Bonn, 131-154.
- MADARASSY, O. (1998), *Relief of Jupiter and Juno*, in *Religions and Cults in Pannonia*, F. Jenő ed., Székesfehérvár, 77.
- NÉMETH, P. (1996), *Votive Relief of Liber and Libera*, in *Religions and Cults in Pannonia*, F. Jenő ed., Székesfehérvár, 79.
- PILIPOVIĆ, S. (2005), *Votive Relief from Barovo (Scupi): Contribution to Study of the Liber and Libera Cult in Upper Moesia*, «Starinar» 55, 81-95.
- PILIPOVIĆ, S. (2008), *The Triad Zeus, Herakles and Dionysos: A Contribution to the Study of Ancient Cults in Upper Moesia*, «Balcanica» 39, 59-68.

¹ Ceremonias atestiguadas en algunos *pagi* de zona de Panonia, como en un texto de Burdaörs (*CIL IX 1618*), cerca de *Aquincum*, en donde un *pagus* y al menos cuatro *vici* dedicaron altares *pro salute Augustorum* a Terra Mater diosa que, como ya indicamos, está relacionada en la zona de Thracia-Moesia con Ceres. Para más información sobre este fenómeno en Panonia, *vid.* KOVÁCS 2013, 137 y ss.

² STEK 2008, 124 y ss.

³ KOVÁCS 2013, 138.

⁴ RIU 1065.

- PILIPOVIĆ, S. (2011), *The Cult of Bacchus in the Central Balkans from the First to the Fourth Century*, Belgrade.
- STEK, T. D. (2008), *A Roman Cult in the Italian Countryside? The Compitalia and the Shrines of the Lares Compitales*, «BABesch» 83, 111-132.
- TARPIN, M. (2002), *Vici et Pagi dans l'Occident romain*, Rome.
- TOMAS, A. (2006), *Municipium Novensium? Report on the Field Survey at Ostrite Mogili, Veliko Turnovo District*, «Swiatowit» 6 (47), fasc. A, 115-128.
- TOMAS, A. (2017), *Living with the Army 1. Civil Settlements near Roman Legionary Fortresses in Lower Moesia*, Warsaw.
- VÄÄNÄNEN, V. (1981), *Introduction au latin vulgaire*, Paris.

NOTA EDITORIALE · La scarsa resa di stampa delle figg. 7, 8, 9, e 10 è dovuta alla bassa risoluzione degli originali a disposizione.

COMPOSTO IN CARATTERE SERRA MANUZIO DALLA
FABRIZIO SERRA EDITORE, PISA · ROMA.
IMPRESSO E RILEGATO DALLA
TIPOGRAFIA DI AGNANO, AGNANO PISANO (PISA).

★

Settembre 2019

(CZ 2 · FG 21)



*Tutte le riviste Online e le pubblicazioni delle nostre case editrici
(riviste, collane, varia, ecc.) possono essere ricercate bibliograficamente e richieste
(sottoscrizioni di abbonamenti, ordini di volumi, ecc.) presso il sito Internet:*

www.libraweb.net

*Per ricevere, tramite E-mail, periodicamente, la nostra newsletter/alert con l'elenco
delle novità e delle opere in preparazione, Vi invitiamo a sottoscriverla presso il nostro sito
Internet o a trasmettere i Vostri dati (Nominativo e indirizzo E-mail) all'indirizzo:*

newsletter@libraweb.net

★

*Computerized search operations allow bibliographical retrieval of the Publishers' works
(Online journals, journals subscriptions, orders for individual issues, series, books, etc.)
through the Internet website:*

www.libraweb.net

*If you wish to receive, by E-mail, our newsletter/alert with periodic information
on the list of new and forthcoming publications, you are kindly invited to subscribe it at our
web-site or to send your details (Name and E-mail address) to the following address:*

newsletter@libraweb.net